

Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uczyńieś księżyc dla oznaczania pór,* Słońce (również) zna swój zachód.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Księżyc do oznaczania pór — Nawet słońce wie, kiedy zajść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczył księżyc, aby odmierzał czas; słońce zna swój zachód.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczył miesiąc dla pewnych czasów, a słońce zna zachód swój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczył księżyc dla czasów, słońce poznało zachód swój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tyś stworzył księżyc, aby czas wskazywał; słońce poznało swój zachód.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uczyńieś księżyc, aby pory oznaczał, Słońce zna swój zachód.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Stworzyeś księżyc, żeby czas odmierzał i słońce, które zna czas swego zachodu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty uczyniłeś księżyc miarą czasu; słońce zna porę swego zachodu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stworzył księżyc na oznaczenie czasu, słońce zna godzinę swego zachodu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	доки не прийшла його справа, не розпалило його господне слово.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ustanowił księżyc na pewne czasy, a słońcu wyznaczył jego zachód.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Uczył on księżyc dla wyznaczonych czasów; słońce dobrze wie, gdzie zachodzi.

¹⁾ Może chodzić o zaznaczanie miesięcy.

²⁾ <x>10 1:14</x>; <x>230 74:16</x>